

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور.

درسمادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سه لك آونه سی یگری بش غروشدن.
آونه اجرئی برینه بوسته بولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکى افنديك
دکانیدر .

مجموعه ادبیه
۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

آثار اسلامی

قصیده فریده مولانا جامی

[۲۵ نجی نسخه مزه مراجعت]

نیروی همت بزن دست و بانی
بهم درخکن دام و بند شواغل
زاجرام و اجسام سفلی چه جویی
بصوب اعلی کرای از اسافل
برآور سراز جیب کردون کردن
بین عرش راقدسیان کشته حامل
زهر سوساده صفوف ملائک
کروهی مسج کروهی مهال
یکی فوج در اوج قربت مهیم
ز ذات جلیل وصفات جلائل
یکی جوق در طوق عزت مکرم
در ایصال افضال راهب و سائل
چو طی کشت تیه حوادث در انجا
بملک قدم ران بیک حمله محمل
ز قعر محیط قدم منبسط بین
بودی امکان هزاران جدول
دران قلزم نور شو غوطه زن
فروشوی خویش از ظلمت ظل
بود بحر وجدول یکی فی الحقیقه
دوی خواست از احوال سواحل
یکی خوان یکی دان یکی کویکی جو
سوی الله والله زور و باطل
بشعر حقیقت کشد شعر جامی
فیا خیر قول و یا شر قائل

مالی

ال و آغایی بر کره قوت بازوی همت
ایله یکدیگرینه آورده حائل جولان عرفان
اولان بوشاغل طوزاغی، باغی بسبتون
قبر، خالقه سفلی یارادمش اولان بواجرام
واجسام حاضریه پای بند تعلق اولمده
نه آریورسین، دائماً اسافلدن اعلی طرفه
متوجه و مائل اول، بر کره چرخ دوار
بی قرار یاقسندن باش چیقاروب عرش
عظیم رب کریمی تماشا ایدوب کورکه بر
طرفندن بر آلائی قدسی ملکک اونی حامل
اولمش، بر طرفندن زمره جلیله ملائکه
گرام دائماً آفاق اوزره صفتیه احترام
اوله رق قسماً تسبیح و تهلیل رب جلیل
ایله اشتغال ایلدیک کی اولردن بر صنف
کزین علویت قرین ده بالای مستد قرینی
حائز اولمقله متصل ذات اقدس وصفات
جلیله آلهامک بخش ایلکمده بولندینی
مهابت معظمه معنویه ساقه سیله بیوک
بر و له وحیرت ایچنده قالمشدر، ذاتاً

اولردن بر جماعت مخصوصه ده احراز
ایلدکیری طوق عزته بهر وقت محترم،
و جناب و هاب کریمک توکنمز بجز اولان
فضل و احسان بی پایانی مخلوقات موجوده -
سنه تدریجاً ایصال و تبلیغه و سلطت ایتک
خدمتیه ممتاز و مکرم اولمشدر، سوکره
اوراده کی سحرای فسیح الارخای حادثات
تمامیه طی اوله رق و اصل اقصی الغایات
اولنجه همان محمل عزیمتی بر حمله قدم
ملکنه سور، و عالم قدمک بحر محیطی
دیندن وادی امکانه طوغری بیکلرجه -
جدولار آجلمش اولدینی کور، متعاقباً
اونور ایدی دکر زنده تکرار بکرار شناورلک
ایدوب کندی نفس ناپاک کندن ماسوی
ظلی ظلمتی یاقه، شوراسی تحفدرکه
اوجدول و اوجر عظیم و مکمل، حقیقتده
برشیدن عبارت ایکن ایلک نظرده چشم
ظاهریانه مشهود اولان شوحه انیثیت،
محضاً ساحلده غافل بولان بر آلائی شانی
شاشقنلردن نشأت ایتکده در، آمان سن
اوله غافل و انیثیه خواهشکر و مائل
اوله، بلکه دائماً متبصرانه حرکت ایدوب
بر ذاتی چاغر، بر ذاتی بیل، بر ذاتن
بحث ایت، بر ذاتی طلب ایت آرا، اللهدن
بشقه سی والله صرف یالان و حقیقت
حالده عین بطلاند، ایشته «جامی» نک
شعری انسانی بویه شعور حقیقتده دعوت
ایدر، جکر، اوخ، او، نه خیری مناسب
قول در کندیسی به عجبای شرلی قائلدر،

— صوک —

سعر

آثار وارده

— هب سن ۱۰۰۰ —

روح بر خاطره الم فروزک تأثیرات
شدیده سی ایله مضطرب اولورکن
— هر وقت — بر جسم ماضی کی یش
الظارمده نجلی ایدر، ناکهان اوچارسک!
هر یرده، هر لوجه ده سی، سنک خورشید
قدر بارلاق، بهار جیجکری قدر لطیف،
کلبک، قوشلر قدر دلربا خنده لرله مزین
وجهی کورور، کره لر آراسنده حیرتلر
ایدرم، بیلم ای آشوب جان نرم لرده
طولاشیرسک!
کونش، خواب نازندن او یانیر، صباح

سیلرینک آراسنده سحرک کوز یا شلریله
ایسلانان بک اوزاقلرده کی طساغلرک
کندیسه آجیدینی آغوشندن یاواش،
یاواش جیقمنه باشلار، بر شعله دلفرب
ایله نظر محبتجو یاه سی جهانه عطف
ایدر،
بلوطلر، اوسحاب رنگارنگ،
بری نورک بواحتشام و عظمتنه قارشی
لسمک نفحات دلفزاسیله ساده بر پرواز
مفتونانه ایله اوچار، اوچارده پنبه افکاره
طوغری سوزولرک داغیلر، اووقت
برخیال، اوراده، شمک طلوع ایتدیک
محل اولان مشرقده الماسره، یاقونلره
بروئش بر خیال کندیسه قناد اتخاذ
ایتدیک نوردن کفلیری صالار، بن،
ملول قلبمده فلا کندیسه، رقیق اعصاب
بند معذب بر آجی طویارم که ایشته
او آجی بکا سی، سوکلم سنی اخطار
ایدر، چونکه اوخیال سنک ۱۰۰۰
اوت، سن ۱۰۰۰۱

سهای کبود مغموم سحابک ستره
قنوت افزایی آلتده قایلر، سرین بر
یاغور، متورم کاشانه ساکتانه یاغار،
شربلیجه بر روز کار، آغاجلرک دالیری
صدمات متوالیه سیله صالار، او آغاجلرک
مزینانی زوالی یار اقلر، قدرک بوتهورینه
قارشی - کندیلرینه مخصوص - خفیف
برخشیلی ایله تیرهر لر، یازیق! دوشه -
جکک، دوکوله جکک، دها طوغریسی
اوله جکک! اوله یا! تورم ایتشلر! ۱۰۰۰
قوشلر، عالمک بوکره سینه آجیقلی
بر مرئییه اوقورلر، مکدور، یشیل، جامه لر
کیمش برخیال، پامال خزان اولمش،
سارارمش، صولمش، قورومش اوراق،
اوتلر اوزرنده، بوکدرلر آراسنده مسرت
آلود بر جهره غریب ایله بکا باقار کوز -
لرمده کی - سنک افتراقندن متحصل -
یا شلری سیله رک دقت ایدرم: سن ۱۰۰۰
دکر، دامان بیکران آفاق دورادورده
نهایت بولان دریای لاجورد کوبوکلر
دالغله لری، اوزرنده سنی، دائماً سنی
دوشوندیکم سیاه قیایه چاربار، اوزمان
صو قطره لری بنم آتشلر ایچنده یانان
بناقلر مه صیجرار! یوقسه اودالغله لری
بکا طوغری سوق ایدن، سوکره اونلری
بکا سرین سنمیسک! ۱۰۰۰ زیر بن،
گاه اساطیر پر یلرینک ارواحی کی بوکسکره
صعود ایدن، وگاه بوغله دویمادن ساحه
عدمه سقوط ایله بن بر حیات کی سطح
بحره متوجهاً این بیاض قنادلی مار طیلرک
آراسنده بونلره، بو مخلوقات بالا پروازه

قاریشان طائر بر خیال کورورم که ایشته
اوخیال سنسین ۱۰۰۰
قارا کلق، مهتابدن محروم، مع مافیه
مکوک بر کیجه ۱۰۰۰، هر طرف بر سکون
و آسایش ایچنده ایکن بنجره نک اوکنده
نظر مک نفوذ ایده مدیکی بر ظلمت، بی
اور کوتیر، صیجاق بر رعشه وجودی
صارصار، دهشتلی دوشونجملر فکری
بارجه لامق ایستر، ضعیف قلب، کیزی،
کیزی آغلار، او آنده ینه اوخیال بو ظلام
آراسنده بتون شعله سیله لمع پاش اولور.
آکا المرمی، غیر اختیاری متضرعانه
اوزانیرم، و [بی بانکه آل، بنده سنکله
برابر بولونهیم] دیرم، هیهات! بدن
بر قهقهه استهزا ایله قاجار، تباعد ایدر
آه! اوخیال، یعنی سن، کوزلم سن!
قیش، زمینی بیاض قارلری ایله
اورتر! فورته جو هواده درین ایکلیتلرله
دهشت انداز اولور، بر باقوشک جانخراش
صداسی اوزانیر، اوزانیرده روز کارک
او غولتورینه التحاق ایدر، بوم نظره شتا
قارشوسنده بر لرزه عصبدن سوکره
اوشورم، تیرهرم، هم، همده فورقارم.
اوف، اوف اوخیال پرند، بودفعده
بیاضلر ایچنده کورونور، آکا طوغری
کیتکم، آنک آغوشنه آتیلیم ایسترم.
حیف ینه قاجاق! ۱۰۰۰ شمده آغلا -
یهرق، استرحام ایدرک! [زرده سین؟
باری بونی سویله!] دیرم، بیلم نهدن
ینه جواب آلام! اوخیال خنده لرله
جککیر، کیدر، اوخ! ایشته سن! اوت!
اوقدر رجالمی دیکله مزسین، ازرسین
سن ۱۰۰۰ سن، هب سن، هر لوجه ده
- بکا - نجلی ایدرسین ده ۱۰۰۰۰
اعصار سالفدن خبر ویرن قویو
یشیل سرورلرک سایه مظلمه صیغتمش
قبرلرک آراسندن کچرکن آغلارم، متادی
آغلارم، و بوباران ملال و تأثری ضبطه
مقتدر اولام، روز کار، بومشجره
امواتده مدید خیشیلرله عکس ایدر،
بر قارغه بوغوق، بوغوق حایقیر بر، بر
قادر بر کتابة سنک قارشوسنده اولادیه
دموع یأس آور دوکر.
بن، مهیم برحسک، برحس طبعینک
سوقله یاواش، یاواش کیدرک خراب،
طاشسز، اوزرنده جیقسان اونلری
سارارمش بر مقرب فنانک آفاق اوچنده
کندمی - ناکاه - بولورم! ایشته اووقت
خیال، سنک خیالک، سن پیشکاهمه
بردنبره ظهور ایدرسین ده دیرسین که:
- بن بورادیم، مزارده!

ممکنی؟ بن سنی هر طرفده مشاهده
ایدهیم سن . بورتوبتلی . بارد
طوبراقلرک زیر ظلمتتاکنده بولونه سین !
آمان یارنی ! مدھش ، آجی بر حقیقت
دماغی اوزمان صارصه رقی بکر ، آرق ،
حرکتدن ، قوتدن ، هرشیدن محروم
قالیرم . ایوا که بوقدر ضربه لر آلتده
پارچه لایرمدده ینه اولمده ینه سکا قاوو .
شامام ، ینه سنک یانکه کلهم ، ینه سنک
قوجاگکه آتیلامام ! اوخ ! فقط صوکره ..
صوکره ، بویله ازیله ، ازیله امینم که بر
کون سنکله برابر اولورم .
لکن یالکز سن هریرده بکا ینه
کورونمه لیسین ! بنده هرلوحده هب ..
هب سنی کورمه لی بزم ..

محمد مخلص

✽

این حسرت

✽

— قرداشم بکر صدقی بکه —

۱

اقتادهیم اول نکاره بالله !
قابلمی دواسی درد عشقک ؟
اولدم المیله اولدم ایوا !
ممکنی شفاسی درد عشقک ؟
یاوصلت اولور بودرده چاره !
یا کیرملیدر درین مزاره ..

۲

کلزار شباب ایچنده ایشته ،
باقی حالمه . سولدی رنگ رویم !
رحم ایت بکا آرق ای فرشته !
هجران المیله ناله کویم ..
یتیمی بوافراقی وناله ؟
آندک بنی سن چه ملاله !

۳

کتمز کوزمک اوکندن اصلا ،
ای دلبر ، اونی بدل خیالک !
هرشیده اولور بکا هویدا ،
محزون طوروشک ، اومه جالک !
سن کلده شواشیاق یتسون !
دیجور شب فراق یتسون !

۴

برکون ایدی .. کلشی کزرن :
« سودم سنی بن ! دیمشدم اولدم
خاطرده می اول خطاب بیلم ؟
بن وصلتکی خیال ایدرنک !
کسولریکی نسیم اوپردی !
کوکلم آکا غبطه لر ایدردی !

۵

هجرکه بوکون مکدرم بن ،
حزنکله ، غمکله بیقرارم !
افسوس ، که نا ابد المدن ،
قورتیلیمه جق دل نزارم !
برذوقنی کورمدم جهانک !
غمیدیده سی بزم بوخا کدانک !

۱ . نیازی

✽

حسب حال یتیمانه

— ابن الراشد : امین فکری به —

✽

مسعود صباوت ایدی دل ، اون سنه اقدم ،
— اولدم که : بشی کورتریورسال حیاتم —
پر نشئه صفوت ایدی قلم .. حرکاتم ،
دنیا بکا خندان وصفایب ایدی هر دم ..

✽

پیشمده اولوردی متجلی ،
هرلوحده بر نور تبسم ..
فکرم دخی ایتدیکه تعالی :
هرلوحده بر خنده کوروردم ..

✽

نور نظرم دوشمندی دیجور قنایه ،
هیچ بیلیمز ایدم کویه نه در بن ؟ ..
هیچ گلز ایدی قلبمه شیون ..
دوشمندی وجودم بتون آغوش صفایه

✽

جولر کی بر انعمه متبسمله تکلم
ایتمکده ایدم ، شاطر و مسعود ..
دنیا ایدی چشمانه جنت کی مشهود :
کچمکده ایدی بویله جه عزم ،
بیکنه آلام و نالم ..

✽

وقتا که : بدی ستمه کیردم ،
تحصیل قوننه متزایدی مراقم ..
برضربه ماتم بتون ایتدی :
اقبالمی ، آمالمی ، افکارمی مظلم ..
مادر اوچهره رقی مقبر بر ظلمته کیتدی ،
ایشته اوزماندنبری مأیوس فرام ..

✽

بوفرقت غمپرور ایله اون سندهر آم !
امرار حیات ایتدهیم ماتم ایچنده ..
شمندی کوریشور دیدم کربانه کویه ،
هرمنظره عالم ایچنده ..

✽

اون ییل اولیور بن ینه کریان ملالم ،

ماضی دینیان آن گذشته سبیله ..
باعث اولیور خاطره سی جلب ملاله ،
« هیچی » دینیور حالبوکه : بوکریه لی حاله .
— نشان طاشی — ۱۷ تشرین ثانی ۱۳۱۵

قلبه لی زاده :
محمد نظامی

✽

سیاحات

غرابی

✽

۱۹۰۰ سنه سی قانونیکلرجه سنین

مقدسه دن عد ایدلمش اولدینی جهنله
قانونیکلک مرکزی بولان روما شهرنده
بیوک شلکدر اجرا ایدیله جکدر . بومنا .
سبتله شهر مذکوره الک آردت ملیون
زوارکله جکی و بونلرک هر بریسی یوزفرانو ،
براقه جق اولورسه ایتالیایه درت یوز
ملیون فرانی کیره جکی تخمین اولیور .

—

آلمانی و فرانسه دولتری روماده
برر آثار عتیقه و فن معماری مکتبی
تأسیس ایدرک بوندن یک بیوک استفاده
تأمین ایتمش اولدقلری جهنله بوکره
انکیزلرده آنلره تقلیداً روماده اویله بر
مکتب تأسیسه قرار ویرمشلر و بونک
ایچون بر اعانه دفتری کشاد ایلمشلردر .

—

انکیزله ایله ترانسوال آراسنده
وقوعبولمقده اولان محاربه مناسبتیه
انکیز فابریقه جیلری وسائر ارباب صنایعی
انکیز عسکرلری حقنده برطاقم معاملات
خاطرشناسانه ابرازینه شتابان ایلمشلردر .
معلومدرکه انکیزلر ییل باشی یور .

طیلرند (یلوم بودینگ) اسمنده بر نوع
طانی یایق اغتیساندده درلر . ییل باشی
یور طیلرند بوطانلیک یایلمه سی انکیزلر
ایچون قابل اولمز . بوکره مذکور طانی یی
یایان فابریقه صاحبانندن بریسی اون
طونیلاتو نقلتده (یلوم بودینگ) یایه رقی
بونلری جنوبی آفریقا ده کی انکیز عسکرینه
هدیه نوسال اوله رقی کوندلرک اوزره
حریه نظارته تقدیم ایلمشدر . هر (یلوم
بودینگ) ک اوزرند « سویسجلی ییل
باشی » مسعدت و سرعته عودتکرنم
اولور « سوزلری محرر بولنیور .

برطاقم فوتوغرافیلرده محاربه به
کیدن عساکرک مجاناً فوتوغرافیلری

جیقاروب بریادگار اولمق اوزره طاهرلینه
کوندرمکی تعهد ایلمشلردر .
فقط بوکی معاملات خاطر نوازانه
ابرازنده الک ایلری کیدنلر مفروشات
فابریقه جیلری ایلمشلردر . بونلر محاربه به
کیدن ضابطان و فرائندن هرکیم اوزو
ایدرسه یارده سی محاربه دونیشنده ویرلک
اوزره مقدار کافی مفروشات ویرم جکدری
اعلان ایلمشلردر . شاید مفروشات آلا
عسکر محاربه ده وفات ایدرسه احواله
مفروشات وارثلرینه هدیه ایدیله جکدر .

غرائب عادات

یکی طوغان جوجقلر ایدیلن
معامله

✽

یکی طوغان جوجقلر حقنده بعض
آرزولر بیانی هرملت ، هر قوم نزدنده
عادت ایلمشدر . انکیزلر ارواح خبیثه
انسانلر هرته نمی و آرزوده بولورلر
بونک عکسی وجوده کتیرمکده اولدینی
اعتقاد باطنده بولندقلرندن بر جوجق
طوغدینی زمان کندیسیچون بیک درلو
مصائب و بلایا نمی ایدرلر . ایرلانده لیلر
ایسه یکی طوغان جوجق قادین صاحبندن
عبارت بر اورتو ایچنده بولندیره رقی
کندیسی مصائب و آفاندن محفوظ
بولدیرمی اعتقادند بولورلر .

اسقوجایلر یکی طوغان جوجوغلک
بشیک درونه بریجاق برماشه ، فلمنکیلر ،
برمقدار الکک ، صغیراتی ، طوزو صار .
مساق وضع ایدرلر .

فرانسه ده کائن برمانیا ولایتده بر
جوجق طوغان طوغمزله صاغدیجلر
کندیسی آلوب باشی زیتون یاغیله طلال
ایتدکن صکره قونداغه وضع ایدرک
دوداقلری عرق ایله ایصلادیرلر .
رومانیایلر یکی طوغان جوجوغلک
آیاغی برقرمزی قورده لا ایله صارارلر .
روملر جوجوخی قوجاقلرینه آله رقی شرقی
چاغرمقدسه اولدقلری حالده اوج دفعه
خاه اطرافنده طولاشدیررلر ، اسپانیولر
ایسه یکی طوغان جوجوغلک مظهر سمادت
اولمی تأمین مقصدیه یوزی اوزرندن
برجام طالی کردیررلر .

—

آفریقای جنوبیده الماس خرسزانی

✽

آفریقای جنوبیده کی الماس معدنلرینک